

2. Alta, alta va la luna  
cuando el sol salir quería,  
cuando el conde Alimando  
con la condesa dormía.

Non lo sabía ninguno  
que esto en la corte había,  
sólo era la su hija  
que lo vio y lo encubría.

- Si algo vites, mi hija,  
encuvrildo y encerraldo;  
vos daré al conde Alimán  
con sayos de hilo brodado.

- Mal año a los vuestros sayos  
y atán bien quien los quería,  
más muchos tiene mi padre,  
que es un conde de Sevía.

---

VOC L<sup>o</sup> 9

Dictado por Elie Tevet, de 60 años  
natural de Salónica, en TEL AVIV.

(publicado por Baruch Uziel en  
Tel Aviv.)

6

Box 40  
P 1.

# ROMANCE NÚM. 12.

Pertenece al ciclo del Conde Olinos. Véase la nota del romance número 9. Puede verse el mismo tema, bajo el título de «La dama del Conde Alemán», en Durán, I, 305 y en Wolf, *Primavera*, 100.

12

Alta, alta va la luna cuando el sol salir quería,  
cuando el Conde Alimare con la Condesa dormía.  
No lo sabía ningunos cuantos en la corte había,  
sino era la su hija, que lo vía y lo encubría.

—Si algo vedes, mi hija, encerrarlo y bien cubrildo:  
vos daré al Conde Alimare con sayos de filo Damasco.

—¡Mal haya a los sus sayos y tambien quien los quería!  
En vida del rey mi padre tomates un nuevo amado.

—Jaram<sup>(3)</sup> vos se haga, hija, la leche que vos hay dado.

—Jaram vos se haya, madre, el pan de mi padre comido.

Estas palabras diciendo, el buen rey que arribare:

—¿De qué yoráis, blanca niña, lágrimas de tres en cuatro?

—Yoro por el Conde Alimare

que con mí quiso reir, que con mí quiso aburlare.

—Si es esto, la mi hija, yo lo mandaré matare.

—No lo matéis, el mi padre, ni le quisieras matare,  
que el conde es niño y muchacho que el mundo quiere gozare:  
arrancaldo desta tierra, que no coma más pane.

SALÓNICA

estas  
versiones  
hallan  
tub. en  
el C.N.  
donde el  
conde se llama  
tub. Alimare

el final es común al del C.N.

(3) Que no te aproveche.

Guillermo Díaz - Plaja: Aportación  
al cancionero judeo-español del Mediterrá-  
neo Oriental. Publicaciones de la Sociedad  
de Menéndez, Pelayo. Santander, 1934



pensativo estaba el rey en unos pensamientos grandes,  
pero no le hay venido carta, <sup>cartas</sup> de mensajeros.  
El que tiene la carta ciento y veinte años tenía.  
Le maravillaban y antes que gran pagé el rey tenía.  
No por tiempo de maravilla que padre y madre tenía.  
A tan alta va la luna cuando el sol solvi puerá  
cuando el conde Belimare con la condesa doña.  
No lo sabía ninguno cuando en la corte había.  
Fino era la mi hija que lo vió y lo encubría.  
- Si algo viera mi hija encubierta encubierta.  
se dará el conde Belimare rayor de fino damasco.  
- Yo, malanda la mi madre, rayor de fino damasco.  
más me dio tenía el mi padre, el más grande de Sevilla.

Xa que venga el rey mi padre todo lo hay de decir  
- Hará se vos haga hija la letra que yo vos diré.  
- Hará se vos haga madre, <sup>de</sup> <sup>que padre conierap</sup> para que el mi padre vos diera  
estas palabras diciendo el buen rey que ~~yo~~ hay venido.  
Fallo a la reina llorando lágrimas de cuatro en cinco.  
- Después llora la mi hija lágrimas de cuatro en cinco?  
- Lo estando en la mi puerta, en la <sup>mi</sup> puerta al cortijo.  
pero el conde Belimare se tomó con <sup>pensados</sup> <sup>caballos</sup> <sup>caballos</sup>.  
- Si vos place la mi hija yo lo mandare a motor.  
- No lo matare el mi padre, mi lo guerece poratare.  
por el conde es niño y muchacho, el mundo puerá porare.  
desterrado de estas tierras por de ellas no como puerá.

Jerusalem



# GRAND HOTEL D'ORIENT

BEYROUTH (SYRIE)



The  
only Hotel  
recommended  
by Cook

N. BASSOUL & FILS

SUCCURSALE POUR L'ÉTÉ

ALEY (Mt Liban)

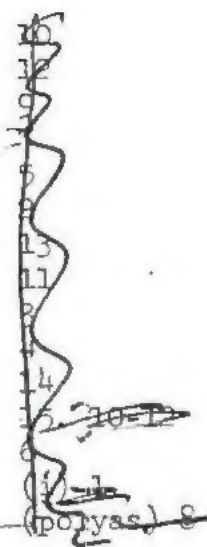
*Journal*  
[H]

24 41

559. G. Díaz-Plaja, BBMP, 16(1934), 44-61.

EJS

Blancaflor y Filomena (é-a) 57  
Conde Alemán y la reina (stroph.) 58  
Conde Niño (á) 56  
Delgadina (á-a) 54  
Doncella guerrera (o) 52  
Don Bueso y su hermana (stroph.) 49  
Falso hortelano (polyas) 58  
Gaiferos jugador (á-e) 57  
Mala suegra (á-e) 51  
Rico Franco (é) 52  
Robo de Elena (á, a-o) 59  
Sierpe del río (í-o) 60  
Villano vil (stroph.) 53  
Vuelta del marido (i) 49  
Vuelta del marido (polyas.) 55. (2 versions) (polyas) 8





UYA

18 ~~11~~

EJ3 1560. B. Uziel, Yeda Am

~~Aliarda y el alabancioso (R1),~~  
~~p.76(G, vv.1-2)~~

~~Almerique de Narbonne, p.263~~  
~~(=GSA)~~

~~Bodas en París, p.263(=GSA)~~

- ~~Conde Alemán y la reina~~ <sup>(stroph.)</sup> p.261 (= 145. Yoné,  
~~(=GSA)~~ 2 p.105)

- ~~Chuflete~~ <sup>(í)</sup> p.75 <sup>(ó)</sup>

- ~~Doncella guerrera~~ p.76

- ~~Melisenda insomne~~ <sup>(á)</sup> p.175

~~Melisenda sale de los baños,~~  
~~p.76~~

~~Partida del esposo, p.176~~

~~Roncesvalles, p.263(=GSA)~~

~~Silvana~~ <sup>(í-2)</sup> p.172

- ~~Partida del esposo~~ <sup>(á)</sup> + ~~Vuelta del hijo maldecido~~ <sup>(á)</sup> p.176

- Aliarda y el alabancioso (p.175) + Melisenda  
sale de los baños (á-e) + ¿Conde por qué  
no casaste? (á-e) p.76

- Almerique de Narbonne (í) +  
Roncesvalles (í) + Bodas en  
París (í) p.263 (= 145. Yoné, p.55)